

PhDr. Anna Šmehilová, PhD.

[effeta@effeta.sk](mailto:effeta@effeta.sk)

# Tlmočnícka služba z pohl'adu poskytovateľa



Potreba z pohľadu poskytovateľa

---

# KVALIFIKOVANOSŤ tlmočníkov

---

Potreba z pohľadu poskytovateľa

---

# FINANCOVANIE tlmočnickej služby



# KVALIFIKOVANOSŤ tlmočníkov

---

## **Tlmočnícka služba - odborná činnosť**

**Preukázanie absolvovania tlmočnickeho minima certifikátom vydaným subjektom, ktorý má oprávnenie Ministerstva školstva Slovenskej republiky na vzdelávanie tlmočníkov posunkovej reči, artikulačných tlmočníkov alebo tlmočníkov pre hluchoslepé osoby**

**Zúčastňuje sa ďalšieho vzdelávania najmenej raz za päť rokov**

# KVALIFIKOVANOSŤ tlmočníkov

**Žiadny subjekt nemá v súčasnosti platné oprávnenie Ministerstva školstva, vedy, výskumu a športu SR vydávať certifikát pre potreby preukázania tlmočnickeho minima**

## **Prax s tlmočením v rôznych situáciách**

**Dodržiavanie etického kódexu a odborná úroveň a kvalita tlmočenia. Ďalšie vzdelávanie špecializované na oblasť tlmočenia sa na Slovensku realizuje minimálne a tak je často potrebné ďalšie vzdelávanie absolvovať v zahraničí.**

## **Mentálne a fyzické zdravie tlmočníka**

# FINANCOVANIE tlmočnickej služby

**Finančný príspevok na prevádzku poskytovanej tlmočnickej služby  
... na počet hodín tlmočenia**

**Čo tvorí prevádzku pri poskytovaní tlmočnickej služby?**

**cestovné náklady**

**čas spojený s cestovaním**

**čas spojený s prípravou na tlmočenie**

**príspevok zamestnávateľ na stravu zamestnanca**

**povinné odvody zamestnávateľa**

~~prevádzkové náklady~~ ? (i napriek tomu, že existujú)

**mzda tlmočníka ... ???**

# FINANCOVANIE tlmočnickej služby

## cestovné náklady

## príspevok zamestnávateľ na stravu zamestnanca

### Vzdialenosti a úhrady za cestovanie tlmočníka za klientom verejnou hromadnom dopravou

Nitra - Nové Zámky a späť	80 km	5,20 Eur
Nitra - Levice a späť	90 km	5,20 Eur
Nitra - Komárno a späť	140 km	6,90 Eur
Nitra - Zlaté Moravce a späť	70 km	3,60 Eur
Nitra - Topolčany a späť	70 km	3,60 Eur
Nitra - Šaľa a späť	60 km	3,00 Eur
<b>Nitra mesto a späť</b>	<b>0 km</b>	<b>1,20 Eur</b>
<b>Priemer na celý Nitriansky kraj</b>	<b>73 km</b>	<b>4,10 Eur</b>

### Prepočet príspevku zamestnávateľa na stravu z uvedenej sumy na jednu odpracovanú hodinu

Na základe usmernení Zákonníka práce zamestnávateľ zo štvor-eurovej (4,00 Eur) hodnoty stravovacej poukážky prispieva na stravu zamestnanca hodnotu 2,48 Eur na jeden odpracovaný deň.

$2,48 \text{ Eur} / 8 \text{ hod} = 0,31 \text{ Eur} / 1 \text{ hod}$  - príspevku zamestnávateľa na stravu zamestnanca

# FINANCOVANIE tlmočnickej služby

**čas spojený s  
cestovaním**

**čas spojený s  
prípravou na  
tlmočenie**

## Čas potrebný na cestovanie tlmočníka za klientom verejnou hromadnou dopravou

Nitra - Nové Zámky a späť	80 km	2 hod 00 min
Nitra - Levice a späť	90 km	2 hod 20 min
Nitra - Komárno a späť	140 km	3 hod 00 min
Nitra - Zlaté Moravce a späť	70 km	1 hod 20 min
Nitra - Topolčany a späť	70 km	1 hod 40 min
Nitra - Šaľa a späť	60 km	1 hod 30 min
Nitra mesto a späť		1 hod 00 min
<b>Priemer na celý Nitriansky kraj</b>		<b>1 hod 50 min</b>

**Minimálny čas prípravy by mala byť 1 hodina.**

Z vyššie uvedeného vyplýva, že tlmočník nie je schopný vzhľadom na okolnosti (strata času s cestovaním a čas potrebný na prípravu a súčasne na oddych, keďže ide o fyzicky aj mentálne náročnú odbornú činnosť) podať výkon 8-hodinového pracovného času s priamym tlmočením 8 hodín denne

**80hod priamej TS = 160hod pracovný čas**

# FINANCOVANIE tlmočnickej služby

## PREPOČET NA 1 HODINU TLMOČNÍCKEJ SLUŽBY POSKYTOVANEJ V PODMIENKACH URČENÝCH NITRIANSKYM SAMOSPRÁVNYM KRAJOM

Za 1 hodinu tlmočnickej služby Nitriansky samosprávny kraj vypláca registrovanému poskytovateľovi **6,66 Eur**

### **Výpočet pri priemerných cestovných nákladoch v podmienkach NSK:**

6,66 Eur - priemerné cestovné náklady (4,10 Eur)	2,56 Eur
2,56 Eur - príspevok zamestnávateľa na stravu (0,31 Eur)	2,25 Eur
2,25 Eur - povinné odvody zamestnávateľa (35,2%)	<b>1,66 Eur/hod mzda tlmočníka v hrubom</b>
1,66 Eur - odvody zamestnanca (13,4% - 0,22 Eur)	1,44 Eur
1,44 Eur - daň zamestnanca (19% - 0,27 Eur)	<b>1,17 Eur/hod mzda tlmočníka v čistom</b>





**Hrubá mesačná** mzda tlmočníka na plný pracovný úväzok v podmienkach NSK

---

1,66 Eur / hod x 80 hod TS =

---

**132,80 Eur bruto mzda tlmočníka**

---

**Čistá mesačná** mzda tlmočníka na plný pracovný úväzok v podmienkach NSK

---

1,17 Eur / hod x 80 hod TS =

---

**93,60 Eur netto mzda tlmočníka**

---



# FINANCOVANIE tlmočnickej služby

## PREPOČET NA 1 HODINU TLMOČNÍCKEJ SLUŽBY POSKYTOVANEJ V PODMIENKACH URČENÝCH NITRIANSKYM SAMOSPRÁVNYM KRAJOM

Za 1 hodinu tlmočnickej služby Nitriansky samosprávny kraj vypláca registrovanému poskytovateľovi **6,66 Eur**

### Výpočet pri cestovných nákladoch v rámci mesta Nitry v podmienkach NSK:

6,66 Eur - priemerné cestovné náklady (1,20 Eur)	5,46 Eur
5,46 Eur - príspevok zamestnávateľa na stravu (0,31 Eur)	5,15 Eur
5,15 Eur - povinné odvody zamestnávateľa (35,2%)	<b>3,81 Eur/hod mzda tlmočníka v hrubom</b>
3,81 Eur - odvody zamestnanca (13,4% - 0,51 Eur)	3,30 Eur
3,30 Eur - daň zamestnanca (19% - 0,63 Eur)	<b>2,67 Eur/hod mzda tlmočníka v čistom</b>



**Hrubá mesačná** mzda tlmočníka na plný pracovný úväzok v podmienkach NSK

---

3,81 Eur / hod x 80 hod TS =

---

**304,80 Eur bruto mzda tlmočníka**

---

**Čistá mesačná** mzda tlmočníka na plný pracovný úväzok v podmienkach NSK

---

2,67 Eur / hod x 80 hod TS =

---

**213,60 Eur netto mzda tlmočníka**

---



Kol'ko by musela byť hodinová sadzba vyplácaná poskytovateľovi za hodinu tlmočnickej služby, aby sa mesačná mzda tlmočníka na plný pracovný úväzok dorovnala priemernej mzde sociálneho pracovníka uvedenej v národnom hospodárstve za rok 2018?

Aký by bol prepočet čistej mzdy za hodinu tlmočnickej služby pre tlmočníka na plný pracovný úväzok, keby mal dostať priemernú mzdu sociálneho pracovníka uvedenej v národnom hospodárstve za rok 2018?

**1.013 Eur** priemerná hrubá mzda sociálneho pracovníka za rok 2018  
**+povinné odvody zamestnávateľa (35,2%) = 1.369,58 Eur PPÚ MESAČNE**

Výpočet pre priemerné cestovné náklady (4,10 Eur) v podmienkach NSK:

1.369,58 Eur : 80 hod/mes reálny výkon TS =	17,12 Eur
+priemerné cestovné náklady (4,10 Eur) =	22,42 Eur
+príspevok zamestnávateľa na stravu (0,31 Eur) =	<b>22,73 Eur / hod TS celková cena práce</b>

Výpočet pre cestovné náklady v rámci mesta Nitra (1,20 Eur) v podmienkach NSK:

1.369,58 Eur : 80 hod/mes reálny výkon TS =	17,12 Eur
+priemerné cestovné náklady (1,20 Eur) =	18,32 Eur
+príspevok zamestnávateľa na stravu (0,31 Eur) =	<b>18,63 Eur / hod TS celková cena práce</b>

1.013 Eur : 80 hod/mes reálny výkon TS =	<b>12,66 Eur</b>
mínus odvody zamestnanca 13,4 % =	-1,66 Eur
mínus daň zamestnanca 19% =	-2,09 Eur
čistá mzda za hodinu tlmočnickej služby pre tlmočníka	<b>8,91 Eur / hod TS v čistom</b>



6,66 Eur/hod poskytovatel'ovi TS

---

1,66 Eur/hod tlmočníkovi

---

3,81 Eur/hod tlmočníkovi

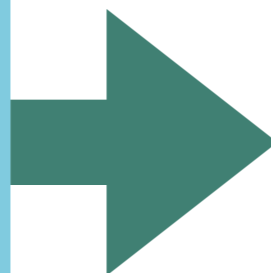
---

**132,80 Eur**  
bruto mzda  
tlmočníka

---

**304,80 Eur**  
bruto mzda  
tlmočníka

---



**18,63 - 22,73 Eur/hod**  
poskytovatel'ovi TS

---

**1.369,58 Eur**  
celková cena  
práce tlmočníka

---

12,66 Eur/hod bruto  
tlmočníkovi

---

**1.013 Eur** bruto  
mzda tlmočníka

---

PhDr. Anna Šmehilová, PhD.

---

# ĎAKUJEM ZA POZORNOST

---

